

Märchen erzählt...

in deiner Sprache

7. - 24. November

Märchentage im Bezirk Treptow-Köpenick 2019

Organisiert von
MaMis en Movimiento e.V.

Märchen erzählt...

in deiner Sprache

Die 4. Bilingualen Märchentage von Treptow-Köpenick finden parallel zu den 30. Berliner Märchentagen 2019 vom 7. bis zum 24. November statt. Ob in Arabisch, Farsi, Russisch oder Spanisch - die Märchen werden jeweils auch auf Deutsch erzählt. Organisiert wird die Veranstaltungsreihe von Mamis en Movimiento e.V. in Kooperation mit Migrant*innenorganisationen und den Stadtbibliotheken. Die Lesungen sind kostenlos und dauern ca. 50 Min. Der Eintritt ist frei.



In Zusammenarbeit mit

offensiv 91 e.V.
Verein für soziale und kulturelle Dienste
für Frauen, Familien, Kinder und Jugendliche



interaxion



Partnerschaft für Demokratie
TREPTOW-KÖPENICK

Gefördert vom
Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend



Im Rahmen des Bundesprogramms
Demokratie **leben!**

be **mi** Berlin
Bezirksamt
Treptow-Köpenick



STADTBIBLIOTHEK
Treptow-Köpenick



Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat



STÄDTBAU-
FÖRDERUNG



soziale
STADT



BENN
Berliner Ensemble
Neue Nachbarn



stadt
kümmert
GESELLSCHAFT FÜR
INTEGRATION
STADTENTWICKLUNG



be **mi** Berlin
Bundesministerium
für Familie, Senioren,
Frauen und Jugend



STEPHANUS
STIFTUNG



Karussell e.V.



MÄRCHENLAND
EUROPÄISCHES ZENTRUM
FÜR MÄRCHENKULTUR u. V.

Mittelpunktbibliothek Treptow

Michael Brückner-Str. 9, 12439 Berlin
Tel.: 030 902976800
Sa 09.11. | 11.00 Uhr

(De) »Musiks magisches Buch«

Erzähler*innen: Ximena Valverde und Josma Soldado.
Es war einmal ein wunderbares Buch... Eine Geschichte durch Jonglieren und Musik erzählt.
In Zusammenarbeit mit MaMis en Movimiento e.V., Projekt InteraXion offensiv'91 e.V. und die Stadtbibliothek Treptow-Köpenick.
50 min, Eintritt: frei, Veranstaltung auf Deutsch und Spanisch, Kinder zwischen 3 und 5 Jahre alt, Voranmeldung erwünscht.

(Es) »El libro mágico de la música«

Narradores: Ximena Valverde y Josma Soldado.
Había una vez un maravilloso libro... una historia a partir de la música y juegos malabares.
En cooperación con MaMis en Movimiento e.V., Proyecto InteraXion offensiv'91 e.V. y la Biblioteca Municipal del distrito de Treptow-Köpenick.

Märchen erzählt... in deiner Sprache

Mittelpunktbibliothek Köpenick

Alter Markt 2, 12555 Berlin
Tel.: 030 - 902973422
Sa 16.11. | 11.00 Uhr

(De) »Die schöne und das Biest / Aladin / Cinderella«

Erzählerin: Asya Aldiri.
Es waren einmal drei unterschiedliche Geschichten... Über Liebe, Schönheit und Zauber.
In Zusammenarbeit mit MaMis en Movimiento e.V., Projekt InteraXion offensiv'91 e.V. und die Stadtbibliothek Treptow-Köpenick.
50 min, Eintritt: frei, Veranstaltung auf Deutsch und Arabisch, Voranmeldung erwünscht.

(Ar) »الجمال والأفضل / علاء الدين / سندريلا«

يتم تدريس ثلاثة من الحكايات الشعبية التقليدية بلغتين للصغار بالتعاون مع MaMis en Movimiento e.V ، مشروع InteraXion offensiv'91 e.V
Stadtbibliothek Treptow-Köpenick.
50 دقيقة ، الدخول :مجاني ، الحدث باللغتين الألمانية والعربية ، الحجز مطلوب .

Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen

Bölschestraße 87, 12587 Berlin
Tel.: 030 76 90 5907
Fr 22.11. | 16.00 Uhr

(De) »Der kleine Prinz«

Erzählerin: Fereshte Musavi.
Es war einmal ein kleiner Prinz... Von seiner Reise durch die Asteroiden und wie er in der Wüste den Erzähler trifft.
In Zusammenarbeit mit MaMis en Movimiento e. V., Projekt InteraXion offensiv'91 e. V., Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen (Stephanus-Stiftung) und die Stadtbibliothek Treptow-Köpenick.
50 min, Eintritt: frei, Veranstaltung auf Deutsch und Farsi, Voranmeldung erwünscht.

فارسی / آلمانی (Farsi)

راوی: فرشته موسوی
شازده کوچولو
زمانی یک شاهزاده‌ی کوچک بود که ... از سفرهایش میان سیارات تا ملاقاتش با راوی داستان در بیابان
جمعه ۲۲ نوامبر ساعت ۱۶
در مرکز محله فریدریشهاگن (Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen)
نشانی: Bölschestraße 87, 12587 Berlin

Kiezladen der Möglichkeiten WaMa

Ortolfstraße 206b 12524 Berlin
Tel.: 030- 773 201 95 (Quartiersmanagement Kosmosviertel)
Sa 23.11. | 11.00 Uhr

(De) »Die wilden Schwäne«

Erzähler*innen: T. Matytsina und D. Labinska.
Es war einmal ein tapferes Mädchen...das sich auf die Suche nach seinem kleinen Brüdern macht. Durch Musik und Schattentheaterspiel erzählt.
In Zusammenarbeit mit MaMis en Movimiento e.V., Karussell e.V., Projekt InteraXion offensiv'91 e.V., Stadtbibliothek Treptow-Köpenick und Quartiermanagement Kosmosviertel.
50 min, Eintritt: frei, Veranstaltung auf Deutsch und Russisch, Voranmeldung erwünscht.

(Ru) »Гуси-лебеди«

Дина Лабинская, Татьяна Матыцина (Karussell e. V.).
Жила-была ...История о коварных птицах и о храброй девочке, отправившейся в опасный путь напоиски своего маленького брата. Чтение с живой музыкой и элементами театра теней.
В сотрудничестве с MaMis en Movimiento e.V., Karussell e.V., Projekt InteraXion offensiv'91 e.V., Stadtbibliothek Treptow-Köpenick и Quartiermanagement Kosmosviertel.
50 минут, вход: бесплатный, мероприятие на немецком и русском языках, требуется предварительное бронирование.